1

Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 7 janvier 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant et complétant l'arrêté royal du 18 mars 1953 déterminant la position administrative des agents appelés à remplir des obligations de milice en temps de paix", a donné le 13 janvier 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e Januari 1954 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 18 Maart 1953 tot vaststelling van de administratieve toestand der personeelsleden die opgeroepen worden om militaire verplichtingen in vredestijd te vervullen", heeft de 13e Januari 1954 het volgend advies gegeven :

Pour des raisons de concordance générale, il y a lieu de supprimer les mots "et complétant" figurant dans l'intitulé.

+

+ +

Le Conseil d'Etat propose d'apporter aux articles 1er et 2 du projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

Article 1er.-

Il est inséré dans l'arrêté royal du 18 mars 1953 un article 3 bis libellé comme suit :

"Article 3 bis.- Sont suspensives du stage les périodes pendant lesquelles les agents de l'Etat effectuent des prestations militaires ou des prestations y assimilées.".

Article 2.-

L'article 6 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 6.-A l'exception de l'article 1er et de l'article 3 bis, le présent arrêté n'est pas applicable en cas de mobilisation".".

Met het oog op de algemene overeenstemming moeten in het opschrift de woorden "en aanvulling" uitvallen.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor in de inleiding en in de artikelen 1 en 2 van het ontwerp een aantal vormwijzigingen aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

...

Overwegende dat, ten einde aan de stage zijn betekenis te behouden, het geboden is deze stage als geschorst te beschouwen, zolang de er aan onderworpen personeelsleden uit de dienst verwijderd zijn voor het vervullen van hun militaire verplichtingen in vredestijd;

Gelet op het advies van de Interdepartementale Syndicale Raad van advies , gegeven 4 Februari 1953;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste-Minister en op het advies van Onze in raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Artikel 1.-

In het koninklijk besluit van 18 Maart 1953 wordt een artikel 3 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 3 bis.- De tijdperken gedurende welke de Rijksambtenaren militaire prestaties of daarmede gelijkgestelde prestaties verrichten, schorsen de stage.".

Artikel 2.-

Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 6.- Met uitzondering van artikel 1 en van artikel 3 bis, is dit besluit niet van toepassing in geval van mobilisatie.".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART, P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Premier
uitgifte afgeleverd aan de H.Eerste -

Ministre.
Minister.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.